

AESCULAP®

- en **Notes about:**
How to fill out the implant card
- de **Hinweise zu:**
Ausfüllhilfe für den Implantationsausweis
- fr **Remarques concernant:**
Comment remplir la carte d'implant
- es **Orientaciones sobre:**
Cómo rellenar la tarjeta del implante
- it **Indicazioni su:**
Come compilare la scheda dell'impianto
- pt **Sugestões para:**
Como preencher o cartão do implante
- nl **Aanwijzingen voor:**
Hoe de implantaatkaart moet worden ingevuld
- da **Henvisninger til:**
Sådan udfyldes implantatkortet
- nb **Merknader om:**
Slik fyller du ut implantatkortet
- sv **Anvisningar om:**
Så här fyller du i implantatkortet
- fi **Huomautuksia:**
Implanttikortin täyttäminen
- et **Märkused järgmise kohta**
Implantaadikaardi täitmine
- lv **Piezīmes par:**
Kā aizpildīt implanta kartīti
- lt **Pastabos:**
Implanto kortelės duomenų pildymas
- ru **Указания для:**
Заполнение карты имплантата
- cs **Pokyny k:**
Postup vyplnění karty implantátu
- pl **Wskazówki do:**
Przewodnik dotyczący wypełniania karty implantu
- sk **Pokyny k:**
Ako vyplniť kartu implantátu
- hu **Felhívások a következőkhöz:**
Hogyan kell kitölteni az implantátumkártyát
- sl **Napotki o:**
Izpolnjevanje kartice o vsadku
- hr **Napomene za:**
Kako ispuniti karticu implantata
- ro **Indicații privind:**
Cum se completează cardul de implant
- bg **Указания за:**
Как да попълните имплантната карта
- tr **Açıklamalar:**
İmplant kartı nasıl doldurulur
- el **Υποδείξεις για:**
Τρόπος συμπλήρωσης της κάρτας εμφυτεύματος

B | BRAUN Implant Card


SHARING EXPERTISE


👤 Max Mustermann

📅 2021-04-27



🏥 ABC Healthcare Center
12345 Musterstadt, Germany

Dr. H. C. Professional


 www.bbraun.com/neurosurgicalpassport



TA0115142 2021-07

YASARGIL NEO CLIP STD PERM STR 20MM  

Aneurysm clip, Aneurysmenclip, clip d'anévrisme, pasador de aneurisma, clip per aneurisma, clippe de aneurisma, aneurysmaclip, aneurismoclip, aneurysmklammer, aneurysmalip, aneurysmklammer, aneurisma spalle, aneurizmos sprautukas, aneurizmos sruoga, zacisk tetniakovy, svorka pre aneurizmy, aneurizmclip, spojka za aneurizmo, kvadica za aneurizmu, clemã pt. aneurism, aneurizmalen klips, aneurizma klip, κλίπ ανευρύσματος

REF FQ790T UDI REF FQ790T 
SN 52BSX

Aesculap AG
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen
Germany

UDI DI: (01)0404695650552

B | BRAUN

Aesculap AG | Am Aesculap-Platz | 78532 Tuttlingen | Germany
Phone +49 (0) 7461 95-0 | Fax +49 (0) 7461 95-26 00 | www.bbraun.com

AESCULAP® – a B. Braun brand

TA016138 2022-01 Change No. AE0061207

How to fill out the implant card

Legend

- 1 Information to be filled out by the surgical staff
- 2 Link to patient website (QR code and text)
- 3 Implant card label (to stick on an empty page of the implant card)
- 4 Patient label (to stick on the implant card label, if the product has a serial number)




Usage

Important information concerning the implanted product and the surgical procedure can be noted down on the implant card. The implant card is enclosed with at least one component required for the surgical procedure.

Note

A patient information brochure and a guide on how to fill out the implant card are available online. The corresponding website is indicated on the implant card.

- Fill out the implant card and hand it to the patient together with the patient information brochure after the surgical procedure.

	Patient's name
	Date of surgical procedure
	Name and address of medical facility Name of operating surgeon

Each package contains implant card labels showing the designation, article and lot number as well as the UDI (unique device identifier) of the product.

- Stick one implant card label **3** per implanted component on an empty page of the implant card (for the patient).

For implants that have a serial number, the UDI part on the implant card label is intentionally left empty.

- Stick the smaller patient label **4** on the empty field left of the UDI symbol.

Legende

- 1 Vom OP-Personal auszufüllende Informationen
- 2 Link zur Patientenwebsite (QR-Code und Text)
- 3 Etikett für Implantationsausweis (zum Aufkleben auf eine leere Seite des Implantationsausweises)
- 4 Patientenetikett (zum Aufkleben auf Etikett für Implantationsausweis, wenn das Produkt eine Seriennummer hat)




Verwendung

Auf dem Implantationsausweis können wichtige Informationen über das implantierte Produkt und die Operation vermerkt werden. Der Implantationsausweis liegt mindestens einer für den chirurgischen Eingriff erforderlichen Komponente bei.

Hinweis

Eine Broschüre mit Patienteninformationen und eine Ausfüllhilfe für den Implantationsausweis sind online verfügbar. Die entsprechende Internetseite ist auf dem Implantationsausweis angegeben.

- Implantationsausweis ausfüllen und dem Patienten nach dem chirurgischen Eingriff zusammen mit der Patienteninformationsbroschüre übergeben.

	Patientenname
	Datum des Eingriffs
	Name und Anschrift der medizinischen Einrichtung Name des operierenden Chirurgen

Jede Packung enthält Etiketten für den Implantationsausweis, auf denen die Bezeichnung, Artikel- und Chargennummer sowie die eindeutige Produktkennung (UDI) des Produkts angegeben sind.

- Ein Etikett für Implantationsausweis 3 pro implantierter Komponente auf eine leere Seite des Implantationsausweises (für den Patienten) kleben.

Bei Implantaten mit Seriennummer ist der UDI-Teil auf dem Etikett für den Implantationsausweis absichtlich leer.

- Kleineres Patientenetikett 4 auf das leere Feld links vom UDI-Symbol kleben.

Comment remplir la carte d'implant

Légende

- 1 Informations à remplir par le personnel chirurgical
- 2 Lien vers le site Web du patient (code QR et texte)
- 3 Étiquette de la carte d'implant (à coller sur une page vide de la carte d'implant)
- 4 Étiquette du patient (à coller sur l'étiquette de la carte de l'implant si le produit possède un numéro de série)




Utilisation

Des informations importantes sur le produit implanté et sur l'intervention chirurgicale peuvent être consignées sur la carte d'implant. La carte d'implant est fournie avec au moins un composant nécessaire à l'intervention chirurgicale.

Remarque

Une brochure d'information destinée au patient et un outil facilitant le remplissage de la carte de porteur d'implant sont disponibles en ligne. Le site Internet correspondant est indiqué sur la carte de porteur d'implant.

- Après l'intervention chirurgicale, remplissez la carte d'implant et remettez-la au patient avec la brochure d'information du patient.

	Nom du patient
	Date de l'intervention chirurgicale
	Nom et adresse de l'établissement médical Nom du chirurgien

Chaque emballage contient des étiquettes de carte d'implant indiquant la désignation, le numéro d'article et de lot ainsi que l'identifiant unique des dispositifs (IUD) du produit.

- Coller une étiquette de carte d'implant 3 par composant implanté sur une page vide de la carte d'implant (du patient).

Pour les implants portant un numéro de série, la partie UDI sur l'étiquette de la carte d'implant est intentionnellement laissée vide.

- Coller la plus petite étiquette patient 4 sur le champ vide à gauche du symbole UDI.

Cómo rellenar la tarjeta del implante

Leyenda

- 1 Información que debe rellenar el personal de quirófano
- 2 Enlace al sitio web del paciente (código QR y texto)
- 3 Etiqueta de la tarjeta del implante (para pegar en una página vacía de la tarjeta del implante)
- 4 Etiqueta del paciente (para pegar en la etiqueta de la tarjeta del implante, si el producto tiene un número de serie)




Uso

En la tarjeta del implante se puede anotar información importante sobre el producto implantado y la intervención quirúrgica realizada. La tarjeta del implante se adjunta con al menos un componente necesario para la intervención quirúrgica.

Nota

En línea encontrará un folleto con información para el paciente y ayuda para rellenar el carné del implante. La página web correspondiente se indica en el carné del implante.

- Rellene la tarjeta del implante y entréguesela al paciente junto con el folleto de información para el paciente tras la intervención quirúrgica.

	Nombre del paciente
	Fecha de la intervención quirúrgica
	Nombre y dirección del centro médico Nombre del cirujano

Cada envase contiene etiquetas de tarjetas de implante que muestran la denominación, el número de artículo y el de lote, así como el identificador único del producto.

- Pegue una etiqueta de tarjeta de implante 3 por cada componente implantado en una página vacía de la tarjeta de implante (para el paciente).

En el caso de los implantes que tienen un número de serie, la parte del identificador único en la etiqueta de la tarjeta del implante se deja vacía a propósito.

- Pegue la etiqueta de paciente pequeña 4 en el campo vacío que hay a la izquierda del símbolo del identificador único.

Come compilare la scheda dell'impianto

Legenda

- 1 Informazioni da compilarsi a cura del personale chirurgico
- 2 Link al sito web per il paziente (codice QR e testo)
- 3 Etichetta della scheda di impianto (da applicare su una pagina vuota della scheda d'impianto)
- 4 Etichetta paziente (da applicare sull'etichetta della scheda d'impianto, se il prodotto ha un numero di serie)




Utilizzo

Nella scheda dell'impianto possono essere annotate le informazioni importanti sul prodotto impiantato e sulla procedura chirurgica. La scheda dell'impianto è fornita con almeno un componente necessario per l'intervento chirurgico.

Nota

È disponibile online un opuscolo con i dati del paziente e un ausilio per la compilazione del passaporto impiantare. La pagina Internet corrispondente è riportata sul passaporto impiantare.

- Compilare la scheda dell'impianto e consegnarla al paziente insieme all'opuscolo informativo per il paziente dopo l'intervento chirurgico.

	Nome del paziente
	Data dell'intervento
	Nome e indirizzo della struttura sanitaria Nome del chirurgo

Ogni confezione contiene delle etichette della scheda d'impianto che riportano la designazione, l'articolo e il numero di lotto, nonché l'UDI (identificativo univoco del dispositivo) del prodotto.

- Applicare un'etichetta della scheda d'impianto **3** per ogni componente impiantato su una pagina vuota della scheda d'impianto (per il paziente).

Per gli impianti che hanno un numero di serie, la parte UDI sull'etichetta della scheda d'impianto viene lasciata intenzionalmente vuota.

- Applicare l'etichetta paziente più piccola **4** sul campo vuoto a sinistra del simbolo UDI.

Como preencher o cartão do implante

Legenda

- 1 Informações a preencher pela equipa cirúrgica
- 2 Hiperligação para o sítio Web do paciente (código QR e texto)
- 3 Etiqueta do cartão de implante (para colar numa página vazia do cartão de implante)
- 4 Etiqueta do paciente (para colar na etiqueta do cartão de implante, se o produto tiver um número de série)




Utilização

No cartão do implante, podem anotar-se informações importantes sobre o produto implantado e o procedimento cirúrgico. O cartão do implante é fornecido com, pelo menos, um componente necessário para o procedimento cirúrgico.

Nota

Está disponível online uma brochura de informação do paciente e um guia de preenchimento do cartão de identificação do implante. A página de Internet correspondente está indicada no cartão de identificação do implante.

- Preencha o cartão do implante e entregue-o ao paciente juntamente com a brochura de informações para o paciente após o procedimento cirúrgico.

	Nome do paciente
	Data do procedimento cirúrgico
	Nome e endereço das instalações médicas Nome do cirurgião

Cada embalagem contém etiquetas do cartão de implante com a designação, o número de artigo e de lote, bem como o UDI (identificador único do dispositivo) do produto.

- Colar uma etiqueta de cartão de implante 3 por componente implantado numa página vazia do cartão de implante (para o paciente).

No caso de implantes com um número de série, a parte do UDI na etiqueta do cartão de implante é deixada sem nada de modo intencional.

- Colar a etiqueta mais pequena do paciente 4 no campo vazio à esquerda do símbolo UDI.

Hoe de implantaatkaart moet worden ingevuld

Legenda

- 1 Door het chirurgisch personeel in te vullen informatie
- 2 Link naar de website van de patiënt (QR-code en tekst)
- 3 Etiket implantaatkaart (om op een lege pagina van de implantaatkaart te plakken)
- 4 Etiket patiënt (op het etiket van de implantaatkaart plakken, als het product een serienummer heeft)




Gebruik

Belangrijke informatie over het te implanteren product en de operatie kan op de implantaatkaart worden ingevuld. De implantaatkaart wordt bijgesloten bij ten minste één component die nodig is voor de chirurgische procedure.

Opmerking

Een brochure met patiënteninformatie en een handleiding voor het invullen van de implantatiekaart zijn online beschikbaar. De overeenkomstige website staat vermeld op de implantatiekaart.

- Vul de implantaatkaart in en overhandig deze na de chirurgische ingreep aan de patiënt, samen met de informatiebrochure voor de patiënt.

	Naam van de patiënt
	Datum chirurgische ingreep
	Naam en adres van de medische faciliteit Naam van de chirurg

Elke verpakking bevat etiketten voor implantaatkaarten met de aanwijzing, het artikel- en partijnummer en de UDI (unieke hulpmiddelenidentificatie) van het product.

- Plak één etiket voor de implantaatkaart 3 per geïmplantateerd component op een lege pagina van de implantaatkaart (voor de patiënt).

Bij implantaten met een serienummer wordt het UDI-onderdeel op het etiket voor de implantaatkaart opzettelijk leeg gelaten.

- Plak het kleinere 'patiëntetiket' 4 op het lege veld links van het UDI-symbool.

Sådan udfyldes implantatkortet

Billedforklaring

- 1 Oplysninger, der skal udfyldes af operationspersonalet
- 2 Link til patientens websted (QR-kode og tekst)
- 3 Implantatkortmærkat (til at sætte på en tom side på implantatkortet)
- 4 Patientmærkat (til at sætte på implantatkortmærkaten, hvis produktet har et serienummer)




Brug

På implantatkortet kan der noteres vigtige informationer om produktet og om operationen. Implantatkortet er vedlagt mindst én komponent, der kræves til det kirurgiske indgreb.

Henvisning

En brochure med patientoplysninger og en hjælp til udfyldelse af implantatkortet er tilgængelig online. Den pågældende internetside er angivet på implantatkortet.

- Udfyld implantatkortet, og giv det til patienten sammen med patientinformationsbrochuren efter det kirurgiske indgreb.

	Patientens navn
	Dato for den kirurgiske procedure
	Sygehusets navn og adresse Navn på den opererende kirurg

Hver pakke indeholder implantatkortmærkater, der viser produktets betegnelse, artikel- og lotnummer samt UDI (unik udstyrsidentifikationskode).

- Sæt en implantatkortmærkat 3 pr. implanteret komponent på en tom side på implantatkortet (til patienten).

For implantater med et serienummer er UDI-delen på implantatkortmærkaten med vilje tom.

- Sæt den mindre patientmærkat 4 på det tomme felt til venstre for UDI-symbolet.

Slik fyller du ut implantatkortet

Tegnforklaring

- 1 Informasjon som skal fylles ut av operasjonspersonell
- 2 Lenke til pasientnettsted (QR-kode og tekst)
- 3 Implantatkortetikett (skal klebes på en tom side av implantatkortet)
- 4 Pasientetikett (skal klebes på implantatkortetiketten hvis produktet har serienummer)




Bruksområde

Viktig informasjon om implantert produkt og kirurgisk prosedyre kan noteres ned på implantatkortet. Implantatkortet medfølger minst én komponent som kreves til der kirurgiske inngrepet.

Merknad

En pasientinformasjonsbrosjyre og en veiledning for utfylling av implantatkortet er tilgjengelig på nettet. Det tilsvarende nettstedet er angitt på implantatkortet.

- Fyll ut implantatkortet og gi det til pasienten sammen med pasientinformasjonsbrosjyren etter den kirurgiske prosedyren.

	Pasientnavn
	Dato for kirurgisk prosedyre
	Navn og adresse til medisinsk institusjon Navn på kirurg

Hver pakke inneholder implantatkortetiketter som viser produktets betegnelse, artikkel- og lotnummer samt UDI (unik enhetsidentifikator).

- Kleb én implantatkortetikett 3 per implantert komponent på en tom side av implantatkortet (for pasienten).

For implantater med serienummer, er UDI-delen på implantatkortetiketten tom med hensikt.

- Kleb den minste pasientetiketten 4 på det tomme feltet til venstre for UDI-symbolet.

Så här fyller du i implantatkortet

Legend

- 1 Uppgifter som ska fyllas i av operationspersonalen
- 2 Länk till patientwebbplats (QR-kod och text)
- 3 Etikett till implantatkort (fästs på en tom sida på implantatkortet)
- 4 Patientetikett (fästs på implantatkortets etikett om produkten har ett serienummer)




Användningsområde

På implantatkortet kan viktig information om produkten och operationen anges. Implantatkortet medföljer tillsammans med minst en av de komponenter som krävs för det kirurgiska ingreppet.

Tips

En broschyr med patientinformation och en ifyllningshjälp för implantatkortet finns tillgängliga online. Den aktuella webbplatsen finns angiven på implantatkortet.

- Fyll i implantatkortet och lämna det till patienten tillsammans med patientinformationen efter operationen.

	Patientens namn
	Operationsdatum
	Namn och adress på sjukhus Kirurgens namn

Varje förpackning innehåller implantatkortsetiketter som anger produktens beteckning, artikel- och lotnummer samt UDI (unika identifieringskod).

- Fäst en implantatkortsetikett **3** per implantatkomponent på en tom sida på patientens implantatkort.
- För implantat med serienummer lämnas UDI-delen på implantatkortsetiketten avsiktligt tom.
- Fäst den mindre patientetiketten **4** i det tomma fältet till vänster om UDI-symbolen.

Implanttikortin täyttäminen

Selitykset

- 1 Tiedot, jotka leikkaustiimi täyttää
- 2 Linkki potilaiden verkkosivulle (QR-koodi ja teksti)
- 3 Implanttikortin etiketti (kiinnitetään implanttikortin tyhjälle sivulle)
- 4 Potilastarra (kiinnitetään implanttikortin etikettiin, jos tuotteessa on sarjanumero)




Käyttö

Implanttikorttiin voidaan merkitä tärkeitä implantoitua tuotetta ja kirurgista toimenpidettä koskevia tietoja. Implanttikortin mukana toimitetaan vähintään yksi kirurgiseen toimenpiteeseen tarvittava komponentti.

Viite

Potilaalle annettava esite ja implanttikortin täyttöohjeet ovat saatavissa verkosta. Vastaava verkkosivusto on merkitty implanttikorttiin.

- Täytä implanttikortti ja anna se potilaalle yhdessä potilaalle tarkoitetun esitteen kanssa kirurgisen toimenpiteen jälkeen.

	Potilaan nimi
	Kirurgisen toimenpiteen suorittamispäivä
	Sairaalan nimi ja osoite Toimenpiteen suorittaneen kirurgin nimi

Jokainen pakkaus sisältää implanttikortin etiketit, joissa on tuotteen nimi, artikkeli- ja eränumero sekä UDI (yksilöllinen laitetunniste).

- Kiinnitä yksi implanttikortin etiketti 3 implanttikomponenttia kohti implanttikortin tyhjälle sivulle (potilasta varten).

Sarjanumerolla varustettujen implanttien implanttikortin UDI-osa jätetään tarkoituksella tyhjäksi.

- Kiinnitä pienempi potilasetiketti 4 UDI-symbolin vasemmalla puolella olevaan tyhjään kenttään.

Legend

- 1 Andmed, mille sisestab kirurgimeeskond
- 2 Link patsiendi veebisaidile (QR-kood ja tekst)
- 3 Implantaadikaardi silt (implantaadikaardi tühjale lehele kleepimiseks)
- 4 Patsiendi silt (implantaadikaardi sildile kleepimiseks, kui tootel on seerianumber)




Kasutamine

Implantaadi kaardile võib märkida olulist teavet implantaaditoote ja kirurgilise operatsiooni kohta. Implantaadikaart on pakendatud koos vähemalt ühe komponendiga, mis on vajalik kirurgiliseks protseduuriks.

Märkus

Patsiendi infobrošüüri ja juhendi selle kohta, kuidas implantaadi kaarti täita, leiab veebist. Vastav veebileht on toodud implantaadi kaardil.

- Täitke implantaadi kaart ja andke see kirurgilise protseduuri järel patsiendile koos infobrošüüriaga.

	Patsiendi nimi
	Kirurgilise protseduuri kuupäev
	Meditsiiniastutuse nimi ja aadress Opereeriva kirurgi nimi

Iga pakend sisaldab implantaadikaardi silti, mis näitavad toote määratud kasutusala, toote- ja partinumbrit ning toote UDI-d (kordumatu identifitseerimisnumber).

- Kleepige üks implantaadikaardi silt 3 implanteeritud komponendi kohta (patsiendi) implantaadikaardi tühjale lehele.

Seerianumbriga implantaatide UDI osa implantaadikaardi sildil on tahtlikult tühjaks jäetud.

- Kleepige väiksem patsiendisilt 4 UDI sümbolist vasakul asuvale tühjale väljale.

Kā aizpildīt implanta kartīti

Teksts

- 1 Informācija, kas jāaizpilda ķirurģijas personālam
- 2 Saite uz pacienta vietni (QR kods un teksts)
- 3 Implanta kartes etiķete (līmēšanai uz tukšas implanta kartes lapas)
- 4 Pacienta etiķete (līmēšanai uz implanta kartes etiķetes, ja izstrādājumam ir sērijas numurs)




Lietošana

Svarīgu informāciju par implantēto produktu un ķirurģisku manipulāciju var atzīmēt implanta kartītē. Implanta kartīte ir pievienota vismaz vienam no komponentiem, kas ir nepieciešami ķirurģiskai procedūrai.

Piezīme

Brošūra ar informāciju pacientam un norādījumi par implanta apliecības aizpildīšanu ir pieejami tiešsaistē. Attiecīgā timekļa vietnē ir norādīta implanta apliecība.

- Pēc ķirurģiskās manipulācijas aizpildiet implanta kartīti un nododiet to pacientam kopā ar pacienta brošūru.

	Pacienta vārds, uzvārds
	Ķirurģiskās manipulācijas datums
	Medicīnas iestādes nosaukums un adrese Operējošā ķirurga vārds, uzvārds

Katrā iepakojumā ir implanta karšu uzlīmes, kurās norādīts produkta apzīmējums, izstrādājums un partijas numurs, kā arī UDI (unikālais ierīces identifikators).

- Uzlīmējiet vienu implanta kartes uzlīmi 3 par katru implantēto komponentu uz tukšas implanta kartes lapas (pacientam).

Implantiem, kuriem ir sērijas numurs, UDI daļa uz implanta kartes etiķetes ir ar nolūku atstāta tukša.

- Ielīmējiet mazāko pacienta etiķeti 4 tukšajā laukā pa kreisi no UDI simbola.

Implanto kortelės duomenų pildymas

Aprašas

- 1 Informacija, kurią pildo operacijoje dalyvaujantis personalas
- 2 Nuoroda į paciento interneto svetainę (QR kodas ir tekstas)
- 3 Implanto kortelės etiketė (skirta klijuoti ant tuščio implanto kortelės lapo)
- 4 Paciento etiketė (skirta klijuoti ant implanto kortelės etiketės, jei gaminyje turi serijos numerį)




Naudojimas

Implanto kortelėje galima nurodyti svarbią informaciją apie implantuotą gaminį ir operaciją. Implanto kortelė tiekiamą kartu su bent vienu chirurginei procedūrai reikalingu komponentu.

Pastaba

Brošiūrą su informacija pacientui ir implanto kortelės pildymo instrukciją galima rasti internete. Atitinkama interneto svetainė nurodyta implanto kortelėje.

- Po chirurginės operacijos užpildykite implanto kortelę ir perduokite ją pacientui kartu su informacine brošiūra pacientams.

	Paciento pavardė
	Chirurginės operacijos data
	Medicinos įstaigos pavadinimas ir adresas Operuojančiojo chirurgo pavardė

Kiekvienoje pakuotėje yra implantų kortelių etiketė, kuriose nurodytas pavadinimas, gaminyje, partijos numeris ir gaminio UDI (unikalusis priemonės identifikatorius).

- Ant tuščio (paciento) implanto kortelės lapo **3** priklijuokite po vieną implanto kortelės etiketę kiekvienam implantuotam komponentui.

Implantų, turinčių serijos numerį, UDI dalis implanto kortelės etiketėje specialiai palikta tuščia.

- Užklijuokite mažesnę paciento etiketę **4** tuščiam lauke, UDI simbolio kairėje.

Заполнение карты имплантата

Легенда

- 1 Информация, вносимая хирургическим персоналом
- 2 Ссылка на веб-сайт для пациентов (QR-код и текст)
- 3 Этикетка паспорта имплантата (наклеивается на пустую страницу паспорта имплантата)
- 4 Этикетка пациента (наклеивается на этикетку паспорта имплантата, если изделие имеет серийный номер)




Использование

В карту имплантата можно внести важные сведения об изделии и об операции. Карта имплантата поставляется в комплекте, по меньшей мере с одним из компонентов, необходимых для хирургического вмешательства.

Указание

Брошюра с информацией о пациенте и руководством по заполнению паспорта имплантата доступна в режиме онлайн. Соответствующий веб-сайт указан в паспорте имплантата.

- ▶ Заполните карту имплантата и передайте ее пациенту вместе с брошюрой с информацией о пациенте после операции.

	Имя, фамилия пациента
	Дата операции
	Название и адрес медицинского учреждения Имя, фамилия оперирующего хирурга

Каждая упаковка содержит этикетки паспорта имплантата с указанием наименования, артикула и номера партии имплантата, а также уникального идентификатора медицинского изделия (UDI).

- ▶ Наклейте одну этикетку паспорта имплантата 3 каждого имплантированного компонента на пустую страницу паспорта имплантата (для пациента).

Для имплантатов с серийным номером часть UDI на этикетке паспорта имплантата намеренно остается пустой.

- ▶ Наклейте этикетку пациента 4 меньшего размера на пустое поле слева от символа UDI.

Postup vyplnění karty implantátu

Legenda

- 1 Informace, které musí vyplnit chirurgický personál
- 2 Odkaz na webové stránky pacienta (QR kód a text)
- 3 Štítek do karty implantátu (k nalepení na prázdnou stranu karty implantátu)
- 4 Štítek pacienta (k nalepení na štítek do karty implantátu, pokud má výrobek sériové číslo)




Použití

Na kartě implantátu mohou být zaznamenány důležité informace o implantovaném výrobku a chirurgickém zákroku. Karta implantátu je přiložena minimálně k jedné komponentě potřebné pro chirurgický zákrok.

Upozornění

Brožuru s informacemi pro pacienty a pomůcku k vyplnění implantačního průkazu si můžete stáhnout online. Příslušná internetová stránka je uvedena na implantačním průkazu.

- Po operaci vyplňte kartu implantátu a předejte ji pacientovi společně s informační brožurou pro pacienta.

	Jméno pacienta
	Datum chirurgického zákroku
	Název a adresa zdravotnického zařízení Jméno operujícího chirurga

Každé balení obsahuje štítky do karty implantátu s označením, číslem výrobku a šarže, a dále UDI (jedinečný identifikátor prostředku) výrobku.

- Nalepte jeden štítek do karty implantátu 3 pro každou implantovanou komponentu na prázdnou stranu karty implantátu (pro pacienta).

U implantátů se sériovým číslem je část UDI na štítku do karty implantátu úmyslně ponechána prázdná.

- Na prázdné pole vlevo od symbolu UDI nalepte menší štítek pacienta 4.

Legenda

- 1 Informacje do wypełnienia przez personel chirurgiczny
- 2 Łącze do strony internetowej dla pacjenta (kod QR i tekst)
- 3 Etykieta karty implantu (do umieszczenia na pustej stronie karty implantu)
- 4 Etykieta pacjenta (do umieszczenia na etykiecie karty implantu, jeśli produkt posiada numer seryjny)




Użytkowanie

Ważne informacje odnoszące się do wszczepionego produktu oraz zabiegu chirurgicznego można zanotować na karcie implantu. Karta implantu jest dołączona do co najmniej jednego komponentu wymaganego do przeprowadzenia zabiegu operacyjnego.

Notyfikacja

Broszury z informacjami dla pacjenta oraz pomoc w wypełnieniu karty implantu są dostępne online. Odpowiednia strona internetowa jest podana na karcie implantu.

- Wypełnić kartę implantu i przekazać ją pacjentowi wraz z broszurą informacyjną dla pacjenta po zabiegu chirurgicznym.

	Imię i nazwisko pacjenta
	Data zabiegu chirurgicznego
	Nazwa i adres placówki medycznej Imię i nazwisko operatora

Każde opakowanie zawiera etykiety karty implantu z oznaczeniem, numerem artykułu i partii, a także UDI (unikalny identyfikator urządzenia) produktu.

- Na pustej stronie karty implantu (dla pacjenta) nakleić etykiety karty implantu **3** dla każdego wszczepionego elementu.

W przypadku implantów posiadających numer seryjny część UDI znajdująca się na etykiecie karty implantu jest celowo pozostawiona pusta.

- Nakleić mniejszą etykietę pacjenta **4** w pustym polu po lewej stronie symbolu UDI.

Ako vyplniť kartu implantátu

Legenda

- 1 Informácie vyplní chirurgický personál
- 2 Odkaz na webovú stránku pre pacientov (QR kód a text)
- 3 Štítk karty implantátu (nalepiť sa na prázdnu stranu karty implantátu)
- 4 Štítk pacienta (nalepiť sa na štítk karty implantátu, ak má výrobok sériové číslo)




Používanie

Do karty implantátu sa môžu poznamenať dôležité informácie o implantovanom produkte a chirurgickom zákroku. Karta implantátu je priložená minimálne k jednému komponentu potrebnému pre chirurgický zákrok.

Oznámenie

K dispozícii online je brožúra s informáciami pre pacienta a pomôcka na vyplnenie implantačného preukazu. Príslušná internetová stránka je uvedená na implantačnom preukaze.

- Vyplňte kartu implantátu a po chirurgickom zákroku ju odovzdajte pacientovi spolu s informačnou brožúrou pre pacienta.

	Meno pacienta
	Dátum chirurgického zákroku
	Názov a adresa zdravotníckeho zariadenia Meno operátora

Každé balenie obsahuje štítky karty implantátu, na ktorých sa uvádza označenie, číslo výrobku a číslo šarže, ako aj UDI (unikátna identifikácia pomôcky) výrobku.

- Nalepte jeden štítk karty implantátu 3 pre implantovaný komponent na prázdnu stranu karty implantátu (pre pacienta).

V prípade implantátov, ktoré majú sériové číslo, sa časť UDI na štítku karty implantátu ponechá zámerne prázdna.

- Nalepte menší štítk pacienta 4 do prázdneho poľa symbolu UDI.

Hogyan kell kitölteni az implantátumkártyát

Jelmagyarázat

- 1 A műtői személyzet által kitöltendő információk
- 2 A páciensoldalra mutató hivatkozás (QR-kód és szöveg)
- 3 Implantátumkártya címkéje (az implantátumkártya üres oldalára ragasztandó)
- 4 Betegcímké (az implantátumkártya címkéjére ragasztandó, ha a termék sorozatszámmal rendelkezik)




Használat

A beültetett termékkel és a műtéti eljárással kapcsolatos fontos információk az implantátumkártyán tüntethetők fel. Az implantátumkártyát legalább egy, a sebészeti beavatkozáshoz szükséges komponenssel együtt szállítjuk.

Felhívás

A páciensinformációkat tartalmazó brosúra és az implantátumkísérő kártya kitöltési útmutatója online érhető el. A megfelelő internetes oldal az implantátumkísérő kártyán található.

- A sebészeti beavatkozás után töltsse ki az implantátumkártyát, és adja oda a betegnek a betegtájékoztató brosrúrával együtt.

	Páciens neve
	A sebészeti beavatkozás dátuma
	Orvosi létesítmény neve és címe A műtétet végző sebész neve

Minden csomag implantátumkártya-címkét tartalmaz, amelyen fel van tüntetve a termék megnevezése, cikk-száma és tételszáma, valamint egyedi eszközazonosítója (unique device identifier, rövid. UDI).

- Beültetett komponensenként ragasszon egy-egy implantátumkártya-címkét **3** a (beteg) implantátumkártya üres oldalára.

A sorozatszámmal rendelkező implantátumoknál az implantátumkártya címkéjén lévő UDI részt szándékosan maradt üresen.

- Ragassza a kisebbik betegcímkét **4** az UDI szimbólumtól balra található üres mezőbe.

Izpolnjevanje kartice o vsadku

Legenda

- 1 Podatki, ki jih vnese kirurško osebje
- 2 Povezava do spletne strani za bolnika (koda QR in besedilo)
- 3 Nalepka kartice vsadka (nalepite jo na prazno stran kartice vsadka)
- 4 Nalepka za bolnika (nalepite na nalepko kartice vsadka, če ima izdelek serijsko številko)




Uporaba

Pomembne informacije o vsajenem izdelku in kirurškem posegu se lahko zabeležijo na kartico o vsadku. Kartica o vsadku je priložena vsaj enemu sestavnemu delu, potrebnem za kirurški poseg.

Napotek

Na spletu je na voljo brošura z informacijami za bolnike in pomoč za izpolnjevanje identifikacijske kartice vsadka. Ustrezna spletna stran je navedena na identifikacijski kartici vsadka.

- Izpolnite kartico o vsadku in jo po kirurškem posegu izročite bolniku skupaj z brošuro z informacijami za bolnika.

	Ime bolnika
	Datum kirurškega posega
	Ime in naslov zdravstvene ustanove Ime kirurga

Vsak paket vsebuje nalepke kartice vsadka, na katerih so oznaka, številka izdelka in serije ter oznaka izdelka UDI (edinstveni identifikator pripomočka).

- Na prazno stran kartice vsadka (za bolnika) nalepite eno nalepko kartice vsadka 3 za vsako vsajeno komponento.

Pri vsadkih, ki imajo serijsko številko, je del za UDI na nalepki kartice vsadka namenoma prazen.

- Manjšo nalepko za bolnika 4 nalepite na prazno polje levo od oznake UDI.

Kako ispuniti karticu implantata

Legenda

- 1 Informacije koje ispunjava kirurško osoblje.
- 2 Poveznica na pacijentovu internetsku stranicu (QR kôd i tekst).
- 3 Naljepnica za karticu implantata (nalijepite na praznu stranicu kartice implantata).
- 4 Pacijentova naljepnica (ako proizvod posjeduje serijski broj, nalijepite je na karticu implantata).




Korištenje

Važne informacije o implantiranom proizvodu i kirurškom zahvatu mogu se zabilježiti na kartici implantata. Kartica implantata priložena je s barem jednom komponentom koja je potrebna za kirurški zahvat.

Napomena

Brošura s podacima o pacijentu i upute za popunjavanje kartice za implantaciju dostupni su na mreži. Odgovarajuća internetska stranica navedena je na kartici za implantaciju.

- Ispunite karticu implantata i nakon kirurškog zahvata predajte je pacijentu zajedno s informacijama za pacijenta.

	Pacijentovo ime
	Datum kirurškog zahvata
	Naziv i adresa zdravstvene ustanove Ime i prezime kirurga koji je izveo zahvat

Svako pakiranje sadrži naljepnice za kartice implantata, koje prikazuju oznaku, artikl i serijski broj, kao i UDI (jedinствени идентификатор) proizvoda.

- Za svaku implantiranu komponentu nalijepite po jednu naljepnicu implantata **3** na praznu stranicu kartice implantata (za pacijenta).

Za implantate sa serijskim brojem jedinствени идентификатор na naljepnici za karticu implantata namjerno nije naveden.

- Zalijepite manju pacijentovu naljepnicu **4** na prazno polje lijevo od strane simbola UDI.

Cum se completează cardul de implant

Legendă

- 1 Informații care trebuie completate de personalul chirurgical
- 2 Link către site-ul web al pacientului (cod QR și text)
- 3 Etichetă pentru cardul de implant (pentru lipirea pe o pagină goală a cardului de implant)
- 4 Etichetă pentru pacient (pentru lipirea pe eticheta cardului de implant, dacă produsul are număr de serie)




Utilizare

Pe cardul pacientului pot fi notate informații importante privind produsul implantat și procedura chirurgicală. Cardul de implant este inclus alături de cel puțin o componentă necesară pentru procedura chirurgicală.

Mențiune

O broșură cu informații pentru pacient și un ghid pentru completarea cardului de implant sunt disponibile online. Site-ul web corespunzător este menționat pe cardul de implant.

- După procedura chirurgicală, completați cardul de implant și înmânați-l pacientului, împreună cu broșura cu informații despre acesta.

	Numele pacientului
	Data procedurii chirurgicale
	Numele și adresa unității medicale Numele chirurgului

Fiecare pachet conține etichete pentru carduri de implant care indică denumirea, numărul articolului și numărul lotului, precum și codul UDI (identificatorul unic al dispozitivului) al produsului.

- Lipiți o etichetă pentru cardul de implant 3 per componentă implantată pe o pagină goală a cardului de implant (pentru pacient).

Pentru implanturile care au număr de serie, partea UDI de pe eticheta pentru cardul de implant este lăsată în mod intenționat goală.

- Lipiți eticheta mai mică pentru pacient 4 pe câmpul gol din partea stângă a simbolului UDI.

Как да попълните имплатната карта

Легенда

- 1 Информация, която трябва да се попълни от операционния екип
- 2 Връзка към уеб сайта за пациента (QR код и текст)
- 3 Етикет за имплатната карта (да се залепи на празна страница в имплатната карта)
- 4 Етикет за пациента (да се залепи на етикета за имплатната карта, ако продуктът има сериен номер)




Употреба

Важната информация относно имплантирания продукт и хирургическата процедура може да бъде отбелязана върху имплатната карта. Имплатната карта е приложена към поне един компонент, необходим за хирургическата процедура.

Указание

Брошура с информация за пациента и ръководство за попълване на паспорта за имплантация са достъпни онлайн. Съответният уебсайт е посочен в паспорта за имплантация.

- Попълнете имплатната карта и я предайте на пациента заедно с информационната брошура за пациента след хирургическата процедура.

	Име на пациента
	Дата на хирургическа процедура
	Име и адрес на медицинското учреждение Име на оперирания хирург

Всяка опаковка съдържа етикети за имплатната карта, които показват наименованието, номера на артикула и номера на партидата, както и UDI (уникален идентификатор на изделието) на продукта.

- Залепете по един етикет за имплатната карта 3 за всеки имплантиран компонент върху празна страница в имплатната карта (на пациента).

За импланти, които имат сериен номер, частта за UDI в етикета за имплатната карта умишлено е оставена празна.

- Залепете по-малкия етикет за пациента 4 в празното поле вляво от символа UDI.

Açıklamalar

- 1 Cerrahi personel tarafından doldurulacak bilgiler
- 2 Hasta web sitesine bağlantı (QR kodu ve metin)
- 3 İmplant kartı etiketi (implant kartının boş bir sayfasına yapıştırılır)
- 4 Hasta etiketi (ürünün seri numarası varsa, implant kartı etiketine yapıştırılır)




Kullanım

İmplant edilen ürün ve cerrahi prosedürle ilgili önemli bilgiler implant kartına not edilebilir. İmplant kartına, cerrahi prosedür için gerekli olan en az bir bileşen eklidir.

Not

Hasta bilgilendirme broşürü ve implantasyon kimliğini doldurma yardımı çevrimiçi olarak sunulmaktadır. İlgili internet sayfası implantasyon kimliğinin üzerinde belirtilmiştir.

- İmplant kartını doldurun ve cerrahi prosedürden sonra hasta bilgileri broşürüyle birlikte hastaya verin.

	Hastanın adı
	Cerrahi prosedürün tarihi
	Tıbbi tesisin adı ve adresi Operasyonu gerçekleştiren cerrahın adı

Her pakette, ürünün tanımını, ürün ve parti numarasının yanı sıra UDI'sini (benzersiz cihaz tanımlayıcı) gösteren implant kartı etiketleri bulunur.

- İmplant edilen her bileşen için bir implant kartı etiketini 3 implant kartının boş bir sayfasına yapıştırın (hasta için).

Seri numarası olan implantlarda, implant kartı etiketinin üzerindeki UDI bölümü kasıtlı olarak boş bırakılmıştır.

- Daha küçük olan hasta etiketini 4 UDI sembolünün sol tarafındaki boş alana yapıştırın.

Τρόπος συμπλήρωσης της κάρτας εμφυτεύματος

Υπόμνημα

- 1 Πληροφορίες που πρέπει να συμπληρωθούν από το χειρουργικό προσωπικό
- 2 Σύνδεσμος προς τον ιστότοπο πληροφοριών για ασθενείς (κωδικός QR και κείμενο)
- 3 Ετικέτα κάρτας εμφυτεύματος (προς επικόλληση σε μια κενή σελίδα της κάρτας εμφυτεύματος)
- 4 Ετικέτα ασθενούς (προς επικόλληση στην ετικέτα της κάρτας εμφυτεύματος, εάν το προϊόν έχει σειριακό αριθμό)




Χρήση

Σημαντικές πληροφορίες για το εμφυτευμένο προϊόν και τη χειρουργική επέμβαση μπορούν να σημειωθούν στην κάρτα εμφυτεύματος. Η κάρτα εμφυτεύματος εσωκλείεται με τουλάχιστον ένα στοιχείο που απαιτείται για τη χειρουργική επέμβαση.

Υπόδειξη

Στο Διαδίκτυο μπορείτε να βρείτε ένα φυλλάδιο με πληροφορίες για τον ασθενή και έναν οδηγό συμπλήρωσης της ταυτότητας εμφυτεύματος. Ο αντίστοιχος ιστότοπος αναφέρεται στην ταυτότητα εμφυτεύματος.

- Συμπληρώστε την κάρτα εμφυτεύματος και παραδώστε την στον ασθενή μαζί με το ενημερωτικό φυλλάδιο πληροφοριών ασθενούς μετά τη χειρουργική επέμβαση.

	Όνομα ασθενούς
	Ημερομηνία χειρουργικής επέμβασης
	Όνομα και διεύθυνση ιατρικής εγκατάστασης Όνομα χειρουργού

Κάθε συσκευασία περιέχει ετικέτες καρτών εμφυτεύματος που αναγράφουν την ονομασία, τον αριθμό είδους και παρτίδας, καθώς και το UDI (μοναδικό αναγνωριστικό ιατροτεχνολογικού προϊόντος) του προϊόντος.

- Κολλήστε μία ετικέτα κάρτας εμφυτεύματος 3 ανά εμφυτευμένο εξάρτημα σε μια κενή σελίδα της κάρτας εμφυτεύματος (για τον ασθενή).

Για εμφυτεύματα που έχουν σειριακό αριθμό, το τμήμα UDI στην ετικέτα της κάρτας εμφυτεύματος έχει αφαιρεθεί σκόπιμα κενό.

- Κολλήστε τη μικρότερη ετικέτα ασθενούς 4 στο κενό πεδίο αριστερά του συμβόλου UDI.